August 2019

Le Pianiste Virtuose, Partie 1

Charles Louis Hanon (1820-1900)

Follow this and additional works at: https://scholarexchange.furman.edu/periphery-russian2

Recommended Citation
https://scholarexchange.furman.edu/periphery-russian2/28

This Sheet Music is made available online by Music at the Periphery, part of the Furman University Scholar Exchange (FUSE). It has been accepted for inclusion in Music at the Periphery – Russian Volume 2 by an authorized FUSE administrator. For terms of use, please refer to the FUSE Institutional Repository Guidelines. For more information, please contact scholarshipexchange@furman.edu.
ПИАНИСТЪ = ВИРТУОЗЪ
ВЪ 60 УПРАЖНЕНИЯХЪ
К. Л. ГАНОНА.
LE PIANISTE VIRTUOSE
en 60 exercices
calculés pour acquérir
l'Agilité, l'Indépendance, la Force
et la plus parfaite égalité des doigts, ainsi que la
souplesse des poignets
PAR
C. L. HANON
Maëstro Compositeur honoraire de Musique de l'Académie Pontificale de S. Cécel de Rome.
Nouvelle édition revue et corrigée.

EN TROIS-PARTIES 1. 2. 3. à 75 cop.

PRIX 1r. 50 cop.
COMPLET

PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR.
KIEFF.
Kreschatikhi N° 29.
Commissionnaire de la Société IMPERIALE Musicaie Ruuse et du Conservatoire de Kieff.

VARSOVIE.
Maçarska N° 119.
Pournaire de l'Institut Musical à Varsovie.

MOSCOU, MOSCOU, ODESA,
PETERSBOURG, ROSTOPOB, E. Gotevski,
A. Grabbe, P. Jergenson, E. Gotevski,
HEKATERINOSLAW, VLADIVOSTOK,
VARSOVIE, MOSCOU.
H. Kreutzer, M. Kraivoks, E. Grabbe.

PRIX 1r. 50 cop.
COMPLET.
ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.

ПЕРЕВОД СОБСТВЕННОСТИ НЕЗАДАТ.

L. 255 I.
ПАНИКСТЪ ВИРТУОЗЪ.

ЧАСТЬ I.

Подготовительные упражнения
для достижения бдительности, независимости, сильы и плавной ровности пальцев.

Растяжение 5-го и 4-го пальцев левой руки в восходящем порядке (A) и растяжение 5-го и 4-го пальцев правой руки в нисходящем порядке (B) (1).

Должно разучивать все 20 упражнений 1-й части, начиная по метроному с № 60 и доходя постепенно до № 108.

Последнее двойное указание движения метронома находится в начале каждого упражнения.

Пальцы необходимо поднимать равномерно и удерживать ими отпечатывать, чтобы каждая нота была чисто выговарена.

1. М. от 60 до 108. M. = 60 и 108.

(1) Для сокращения мы будем означать только цифрами пальцы, для упражнений которых назначен тот или другой палец.

Например 3-й и 4-й пальцы в № 2-й, 3-й и 4-й в № 3-й.

Следует заметить, что обе руки во всех упражнениях должны исполнять одинаковую быстроту благодаря этому, внизу рука получает одинаковую бдительность с правой; кроме того все трудности, исполненные этой рукою в нисходящем порядке, исключаются во всех подобных упражнениях.

Тот же самый способ упражнения способствует совершенноному уравновешиванию обоих рук.

PARTIE I.

Exercices préparatoires pour acquérir l'agilité, l'independance, la force et la plus parfaite égalité des doigts.

Extension du 5-o au 6-o doigt de la main gauche en montant (A) et extension du 5-o au 4-o doigt de la main droite en descendant. (B) (1)

On étudiera 20 Exercices de cette 1-re Partie en commençant par le № 60 du Métronome, pour arriver graduellement au № 108; on interprètera toujours ainsi cette double indication du mouvement du métronome en tête d'un exercice. (2)

On articulera bien des doigts afin d'entendre chaque note très distinctement.

THEIL.

Elementar-Übungen zur Geläufigkeit, Unabhängigkeit und vollkommenen Gleichmässigkeit.

Ausdehnung des 5. u. 4. Fingers linker Hand aufwärts spielend, abwärts spielend die Ausdehnung des 5. u. 4. Fingers rechter Hand. (B) (1)

Man übe diese Exercitien nach № 60 des Metronoms bis № 108; diese doppelte Bemerkung gilt für alle folgende Übungen.

Nur beim gleichmässigen Aufheben der Finger kann man jeden Ton deutlich hören.

(1) Der Kürze halber werden wir nur diejenigen Finger mit Zahlen bezeichnen, welche die Übungen als spezielle vorgeschrieben werden, so zum Beispiel: 3 u. 4 in № 2; 5 u. 4 in № 3.

Man muss bemerken, dass alle Übungen in diesem Werke dieselbe Schwierigkeit darbieten, dass die linke Hand dieselbe Geläufigkeit bekommt, wie die rechte. Die Schwierigkeiten, welche die linke Hand die Übungen aufwärts spielend, bekommt, wiederholen sich in denselben Masse, abwärts spielend. Daraus folgt, dass den beiden Händen vollkommenste Gleichmässigkeit verliehen wird.

L. 295 I.
(3-4) Разучив хорошо это упражне-
ние, необходимо возвратиться к предыдущему и повторить одно за другим 4 раза бесстопаночно; пальцы замкнуться от такого исполнения прилежащих и последующих упражнений.

(3-4) Sobald man diese Übung gut erlernt hat, schele man zu der nächsten, ohne bei dieser Note anzukommen.

(3-4) Le 4-е и 5-е пики являются, сначала, что это упражнение и последующие упражнения в 2-м и 3-м разы.

(1) Diese Übungen und die nächsten bis № 31 sind bestimmt den 4. n. 5. Finger so zu kräftigen, dass dieselben an Ansehner und Glättekeit den 2. n. 3. nicht nachstehen.
(2-3-4) Прежде чем начать разучивать упражнение № 3, следует играть предыдущие разъ или два безостановочно.

Разучив тщательно это упражнение, можно перейти к № 4 и 5; затем, уяснив последнюю в совершенстве, следует сыграть всё три последовательно одну за другой, затем сначала № 3, 5, 7, 9, 11 и 13.

(2-3-4) Avant de commencer à étudier No. 3, on jouera une ou deux fois sans s'arrêter les deux exercices précédents. Quand on saura bien exécuter ce No. 3, on étudiera le No. 4, puis le No. 5, et dès qu'on les connaîtra parfaitement, on les jouera tous les trois au moins quatre fois sans interruption, pour ne s'arrêter qu'à la dernière note de la page 5.

On étudiera ainsi tout cet ouvrage. On ne s'arrêtera donc dans cette 1ère partie, que sur la dernière note des pages 3, 5, 7, 9, 11, 13 et 15.

(3-4-5) Специальное упражнение для 4-го и 5-го пальцев левой руки.

(4-5-6) Exercice spécial pour le doigt 4-e et le 5-e doigt de la main gauche.

(5) Speciale Übung für den 3.4. u. 5. Finger der linken Hand.
Считаем нужным напомнить еще раз, что необходимо всегда хорошо поднимать пальцы и ударять ими отчетливо, пока не будут разучены в совершенстве все упражнения настоящего сборника.

Предготовка к трели для 4-го и 5-го пальцев правой руки.

1. Trillenvorbereitung des 4. u. 5. Fingers der rechten Hand.
2. Préparation au trille, pour le 4-e et le 5-e doigt de la main droite.
3. L. 265 l.
5) Для того чтобы достичь объ
щенных нами результатов, все уча-
щиеся по нашему методу должны не-
прекращенно прогривать хотя бы въ
dен различенных уже упражнения.

(3-4-5) Въ высшей степени важное
упражнение для 3, 4 и 5 пальцев.

(3-4-5) Pour obtenir les bons-résultats que
nous promettons à ceux qui étudient
cet ouvrage, il est indispensable de jou-
er tous les jours, au moins une fois, les
exercices déjà appris.

(3-4-5) Die tägliche Wiederholung der be-
reits erlertn Übungen ist der kürzes-
ten Weg zur Erfüchung der von uns in
Aussicht gestellten Resultate.

(3-4-5) Exercice de la plus grande im-
portance pour le 4e, le 4-e et le 5-e doigt.

(3-4-5) Spezielle Übung für den 3.,
und 5. Finger.
Весьма важное упражнение для всех пяти пальцев.
(9-4) Подготовка к трели для 3-го и 4-го пальцев левой руки в восьмиточечном порядке (1) и для 3-го и 4-го пальцев правой руки в порядке восьмиточечном (2).

10.

(9-4) Préparation au trille pour le 3-e et le 4-e doigt de la main gauche en montant (1) et pour le 3-e et le 4-e doigt de la main droite en descendant (2).

(9-4) Aufwärts spielend, Triller-Vorbereitung für den 3. u. 4. Finger der linken (1) und abwärts spielend, für diesen Finger der rechten Hand (2).

Spannung des 4. u. 5. Fingers und Übung für alle 5 Finger.
(3-4) Еще подготовка къ трели для 3-go и 4-go пальцевъ.

(3-4) Autre pr{\^e}paration au trille, pour le 3e et le 4e doigt.

(3-4) Noch eine Trillervorbereitung für den 3. u. 4. Finger.

15.

Растяжение 3-5 пальцев и упражнение (3-4-5).| Extension 3-5 et exercice des (3-4-5). | Spannung 3-5 und Übung des (3-4-5).

16.
Растяжение 1-2, 2-4, 4-5 пальцев и упражнение для (3-4-5).
Растяжение 2-4, 4-5 и упражнение для 3, 3, 4 пальцев.

Это упражнение включает в себя элементы 2-4 и 4-5 пальцев.

Конец I части.
Разучив всю первую часть, необходимо играть ежедневно по большои, в течение некоторого времени, упражнений, чтобы удерживать в ней устойчивую форму.

Fin de la I Partie.
Des qu'on aura appris cette 1re partie on la jouera tous les jours, une ou plusieurs fois, pendant quelque temps, avant de commencer l'étude de la 2e partie transcendante; on sera certain, par ce nouveau travail, de retirer de cet ouvrage tous les avantages qu'il promet.

Ende des I Teiles.

Die gute Erlerung des ersten Theiles ist der Schlüssel zum zweiten.